



مشخصات لایحه

دوره هشتم - سال دوم

شماره ثبت:

۳۰۸

شماره چاپ:

۶۹۴

تاریخ چاپ:

۱۳۸۸/۳/۱۲

نام دفتر:

مطالعات حقوقی

مشخصات گزارش

شماره مسلسل:

۲۴۰۹۷۲۷-۳

تاریخ انتشار:

۱۳۸۹/۲/۱۹

به نام خدا

اظهار نظر کارشناسی درباره:

«لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین‌المللی

کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها»

(اعاده شده از شورای نگهبان)

مقدمه

کشتی‌های به‌خصوص نفت‌کش‌ها پس از تخلیه بار جهت حفظ ایمنی کشتی در زمان حرکت بدون بار، آب دریا را جایگزین بار آن می‌کنند. این انتقال آب که کم نیز نمی‌باشد باعث جابجایی میکروب‌ها و ایجاد انواع آلودگی‌ها می‌شود که آثار مخرب زیادی بر زیست‌بوم‌های دریایی و همچنین بر سلامت انسان‌ها و موجودات دارند. سازمان دریانوردی بین‌المللی پس از مذاکرات گسترده و طولانی نهایتاً در سال ۱۳۸۲ (۲۰۰۴) متن کنوانسیون حاضر را نهایی کرد و به امضای دولت‌های شرکت‌کننده در کنفرانس مربوطه رسید. این کنوانسیون ابزار حقوقی لازم را برای نظارت و مدیریت بر انجام عملیات موسوم به آب توازن کشتی‌ها فراهم خواهد نمود.

ایراد شورای نگهبان

اصل پانزدهم قانون اساسی زبان رسمی کشور را فارسی قرار داده است. شورای محترم نگهبان بر مبنای همین اصل سه بند از مقرر ۲- ت (از ضمائم کنوانسیون) را مغایر اصل پانزدهم قانون اساسی دانست. این سه بند عبارتند از:

۱. Toxicogenic vibrio cholerae (O1, O139) با کمتر از یک واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی‌لیتر یا کمتر از یک واحد کلنی در یک گرم (وزن خالص) نمونه‌های زئوپلانکتون،
۲. Escheriachia coli کمتر از ۲۵۰ واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی‌لیتر،
۳. Intestinal Entrococci کمتر از ۱۰۰ واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی‌لیتر است.

پیشنهاد‌های اصلاحی

سه نام فوق‌الذکر از اسامی سه میکروب هستند که به‌عنوان اسامی خاص ترجمه رایجی از آنها وجود ندارد، اما با این حال در مورد اول و سوم می‌توان قسمتی از نام را ترجمه کرد. در موارد این چنینی که ترجمه دقیقی موجود نیست لازم است نام به فارسی نوشته شود و در داخل پرانتز نام انگلیسی نوشته شود. ضمن اینکه مورد مذکور در بند «۳» ترجمه فارسی قابل ارائه وجود دارد. براساس این پیشنهاد می‌گردد موارد مورد ایراد به شرح زیر اصلاح شود:

۱. ویبرو - کولرای سم‌زا (Toxicogenic Vibrio Cholerae) (O1, O139) با کمتر از یک واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی‌لیتر یا کمتر از یک واحد کلنی در یک گرم (وزن خالص) نمونه‌های زئوپلانکتون،
۲. اشری - شیبا کولای (Escheriachia Coli) کمتر از ۲۵۰ واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی‌لیتر،
۳. کوکسی‌های روده‌ای (Intestinal Entrococci) کمتر از ۱۰۰ واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی‌لیتر است.